

## UMOWY ŚWIATOWEGO ZWIĄZKU POCZTOWEGO:

Światowa Konwencja Pocztaowa, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością, Porozumienie o paczkach pocztowych, Porozumienie o przesyłkach za pobraniem, Porozumienie o przekazach pocztowych, Porozumienie o pocztowych przelewach pieniężnych, Porozumienie o zleceniach oraz Porozumienie o prenumeracie gazet i czasopism wraz z Protokołami, Regulaminami i innymi Aktami do nich załączonymi, podpisane w Paryżu dnia 5 lipca 1947 r.

(Ratyfikowane zgodnie z ustawą z dnia 2 lipca 1949 r. — Dz. U. R. P. Nr 42, poz. 312).

Przekład

W Imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

**BOLESŁAW BIERUT**

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 5 lipca 1947 roku podpisane zostały w Paryżu: Światowa Konwencja Pocztaowa, Porozumienie o listach i pudełkach z podaną wartością, Porozumienie o paczkach pocztowych, Porozumienie o przesyłkach za pobraniem, Porozumienie o przekazach pocztowych, Porozumienie o pocztowych przelewach pieniężnych, Porozumienie o zleceniach oraz Porozumienie o prenumeracie gazet i czasopism wraz z Protokołami, Regulaminami i innymi Aktami do nich załączonymi.

Po zaznajomieniu się z powyższymi Układami uznaliśmy je i uznajemy za słuszne zarówno w całości, jak każde z postanowień w nich zawartych; oświadczamy,

Au Nom de la République de Pologne

**BOLESŁAW BIERUT**

PRÉSIDENT DE LA RÉPUBLIQUE DE POLOGNE

à tous ceux qui ces Présentes Lettres verront fait savoir ce qui suit:

Une Convention postale universelle, un Arrangement concernant les lettres et boîtes avec valeur déclarée, un Arrangement concernant les colis postaux, un Arrangement concernant les envois contre remboursement, un Arrangement concernant les mandats de poste, un Arrangement concernant les virements postaux, un Arrangement concernant les recouvrements et un Arrangement concernant les abonnements aux journaux et écrits périodiques avec les Protocoles, Règlements et autres Actes y annexés ont été signés à Paris le 5 juillet 1947.

Après avoir vu et examiné lesdits Accords, Nous les avons approuvés et approuvons en toutes et chacune des dispositions qui y sont contenues; déclarons que les

że wymienione Układy są przyjęte, ratyfikowane i potwierdzone, oraz przyrzekamy, że będą niezmiennie zachowywane.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej.

W Warszawie, dnia 21 września 1949 roku.

(—) *Bolesław Bierut*

Prezes Rady Ministrów:

L. S.

(—) *Józef Cyrankiewicz*

Minister Spraw Zagranicznych:

w z. (—) *Stanisław Leszczycki*

Accords susmentionnés sont acceptés, ratifiés et confirmés et promettons qu'ils seront inviolablement observés.

En Foi de Quoi Nous avons délivré les Présentes Lettres revêtues du Sceau de la République.

Donné à Varsovie, le 21 septembre 1949.

(—) *Bolesław Bierut*

Président du Conseil des Ministres

L. S.

(—) *Józef Cyrankiewicz*

Sous-Sécretaire d'État au Ministère

des Affaires Étrangères:

(—) *Stanisław Leszczycki*

(Teksty umów zawiera załącznik do niniejszego numeru).